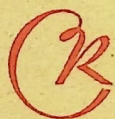


Лесни
и Романсы
советских композиторов

Г. ЧИТЧЯН

РОМАНСЫ

НА СЛОВА П. СЕВАКА



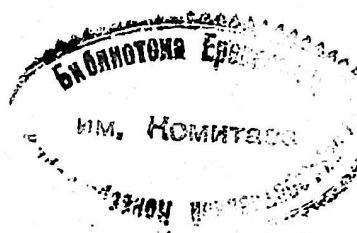
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР • МОСКВА • 1972

Г. ЧИТЧЯН

РОМАНСЫ

на слова П. Севака

для сопрано
в сопровождении фортепиано



Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1972

1.82251

mf

Եւ հո-րի-զոնն է փակ-վում իմ ան-շու-
И го-ри-зонт скрыл-ся вдруг от ме-ня.

mp

Նը-րան փակ-վում է ոչ ամ-սի-նը թը-
Не кра-ем ту-чи скрыт он пе-чаль-ной,

ff *mf*

ալ թո զգես-տի ամ-սի-նին փո-թը Դու չը-կաս- չը-կաս-...
НО пла-тьем тво-им-ска-зоч-но стран-ным. Нет те-бя и нет...

f *mp*

cresc. *accel.*

a tempo *f*

5

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокальная партия начинается с трети, за которой следуют две четверти. В этот момент звучит текст: "И воз-дух зве-нит". Музыкальный фрагмент заканчивается на ноте, предшествующей паузе. В фортепиано-аккомпанементе в первой такте звучит трета, а во второй такте — восьмая с точкой. В третьей такте — фактура из четвертой и пятой нот, а в четвертой — нота с точкой. Динамические обозначения: *sf* и *f*.

И воз-дух зве-нит

Вокальная партия продолжает мелодию, включая трети и четверти. Текст: "и то-ско-ю мо-ей бес-край-ней. Не бу-дет те-бя?..". Музыкальный фрагмент заканчивается на ноте, предшествующей паузе. В фортепиано-аккомпанементе в первой такте звучит трета, а во второй такте — восьмая с точкой. В третьей такте — фактура из четвертой и пятой нот, а в четвертой — нота с точкой. Динамические обозначения: *sf* и *f*.

и то-ско-ю мо-ей бес-край-ней. Не бу-дет те-бя?..

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокальная партия начинается с трети, за которой следуют две четверти. В этот момент звучит текст: "и то-ско-ю мо-ей бес-край-ней. Не бу-дет те-бя?..". Музыкальный фрагмент заканчивается на ноте, предшествующей паузе. В фортепиано-аккомпанементе в первой такте звучит трета, а во второй такте — восьмая с точкой. В третьей такте — фактура из четвертой и пятой нот, а в четвертой — нота с точкой. Динамические обозначения: *sf* и *f*.

poco a poco più mosso

Му-зы-ка, по-мни-те, му-зы-ка, му-зы-ка, му-зы-ка
Зна-ю я: хва-тит ис-кры од-ной-и

f

му-зы-ка, по-мни-те, му-зы-ка, му-зы-ка, му-зы-ка
вспых-нет весь воз-дух ог-нем вне-зап-но.

Му-зы-ка, по-мни-те, му-зы-ка, му-зы-ка, му-зы-ка
Нет те-бя, те-бя...

cresc.

a tempo

p

Ինչո՞ւ եմ սա-կայն
Но я по-че-му

*ff**pp**pp*

Դժ.

*Դժ.

քեզ ըզ-գում ան-պես,
так те-бя люб-лю:

չէ՞ որ դու չը-կասի
нет же ведь те-бя, не

չես ի-նչ-լու...
бу-дет, нет, нет...

p

ՄԻԱՅԵԱԿ ԾԱՌԸ
ОДИНОКОЕ ДЕРЕВО



Moderato (maestoso)

Պոկ-ված ան-տա-րդ մի-նակ ու մը-նակ, մի ծառ է ցըց-
От ле-са вда-ли-пе-ча-лен, уг-рюм, сто-ит на го-

-վիլ մար-ման մի զը-րա-
-ре о-ди-но-кий дуб.

mf

Но как в том ле- су не лю- бят е- го, сме-

mp

- ют- ся над ним, не хо- тят дру- жить.

f

И все от- то- го,

f *cresc.* *sub.mf*

шш - рр-ггг - нн - рр лл - ррн, ллшн - ррн
 что во тьме глу- хой, в ча- ще лес- ной

лл лл-рр- гг ннл лл - ррн нн - рр - лл,
 дуб ве- ко- вой не мо- жет про- жить;

sub. p

лл лл нн-ррнр ллн лл- рр- гг ннл лл -
 и все от- то- го, что во тьме лес- ной не-

sub. f

-րինք նին լիտ՝ քուտ
 -льзя за- то- чить
 տր- րան րան տար-կի...
 тот дуб ве- ко- вой;

րն է թի հրա- կան
 и все от- то- го,
 ար թը-դու-կ- նե- րի կան-
 что вотме глу- хой- там,

p *cresc.*

- քին ու կան- քին,
 где солнца нет, —
 կան- քին, կան- քին
 не мо- жет жить

cresc. *f*

չի կա- րն- ղա նուտ
 без е- го лу- чей
 հ- րին հն- թար- կի:
 тот дуб ве- ко- вой.

cresc. *ff*

Allegretto

p

ff

ff

p

И как не пой- мет дре-

му- чий тот лес, что дуб для ле- са-

шн - шн - нн зш - шшн: чшн - ннн, чшн - ннн, чшн -
 чу - до из чу - дес: гро - зу, гро - зу, гро -

cresc.

f

cresc.

mf

- ьїїї' шї - шш - ьї ьш - ьшр - ьїїї' ьшї -
 - зу от - ве - дет зе - ле - ный тот дуб, и

ff
 - ьїїї, ьшї - ьїїї: ьшї - ьїїї, ьшї -
 лес спа - сет тот дуб, тот

f *cresc.*

- ьїїї:
 дуб.

ff *cresc.* *fff*

ВИНЮ ТЕБЯ

Moderato sostenuto

p

mp sostenuto

Ք Ո Պ Ա Տ Ա Ռ Ո Վ
Взгляд твой, взгляд твой,

p

Ք Ո Պ Ա Տ Ա Ռ Ո Վ Ք Ո Պ Ա Տ Ա Ռ Ո Վ Մ Ո Տ Զ Մ Ա Ռ Ո Վ Ի Ճ Մ Ա Տ Ա Ռ Ո Վ
взгляд твой яр_кий, взгляд твой яр_кий в том ви_ню, что гла_за я,

Մ Ո Տ Զ Մ Ա Ռ Ո Վ Ի Ճ Մ Ա Տ Ա Ռ Ո Վ Զ ԵՆ Փ Մ Ա Կ-Վ Ո Մ:
что гла_за я, сом_кнуть всю ночь не мо_гу.

Քո մատ-նե-րի, քո մատ-նե-րի, քո մատ-նե-րի ցամաք-լով
 Паль-цев, паль-цев, паль-цев нежность, пальцев нежность я ви-ню

cresc.

իմ մատ-նե-րը, իմ մատ-նե-րը լույս եկ-զովս խը-մը-րի:
 в том, что паль-цы, мо- и паль-цы у тво-их-на-век в пле-ну.

f

f

mf

Каждый шаг твой, каждый шаг твой, каждый шаг твой в том ви-ню,

sub. p

что на стра-же день и ночь я, каждый шаг твой сте-ре-гу.

sub. p

mf

cresc.

f

Что за пле-чи! Пле-чи бе-лы,

mf

ple - чи тво - и я ви - ню, - во - до - па - ды из - за них я

ви - жу, ви - жу, чуть за - сну. Смех

твой звон - кий, смех твой звон - кий, смех твой звон - кий в том ви - ню,

что сме - ять - ся, что сме - ять - ся не мо - гу я,

18251

ff

цшз-тп-шш-βпп ε ηшр-δбп
 что сме- яться не мо- гу.

ff

Рек
 Как те- бя я, всю и-ме- я, не и-ме- ю

poco rit. *mf a tempo*

цшш-δш-ппп ηшр-гр-рбп-бш пш-шб-гш-δру' Зр-цшр-тпш-βзпш-ηри
 ни- ко-гда, так и гор-дость, честь по-бе-ды по- те-рял я

mp

f

Зшп-βп-ηп... Рп цшш-δш-ппп, рп цшш-δш-ппп, рп цшш-δш-ппп:
 на- все-гда. Все про-па-ло, все про-па-ло из- за те- бя!

f *fff*

Ք Ո Ա Ն Ո Ւ Ն Ը
ИМЯ ТВОЕ

Andantino
mp

Եւ տառաւ Կ՛ը տառաւ Եր, Ինչ- լիս որ դու բնդ
 Не_на_ви_жу и- мя тво_е, как неж_ность ласки

փայ-փայ չած Իմ ձեռքերն եւ տառաւ գու- ցի, Եւ տառաւ Կ՛ը
 рук мо- их не_на_ви_дишь, быть мо_жет, ты. Не_на_ви_жу

Եր տառաւ Եր, որ խրր-վիլ է Իմ լիզ-վի միջ փը-շտառաւ Եր
 и- мя тво_е, что вон_зи_лось в сердце мо_е ши_пом тер_но_

mf

փր-շի նրախնի
_вым на_все_гда.

Եղ դու ինչպե՞ս ինձ
И по_че_му

mf

չի հարցը-նում,
не спросишь ты —

քի քո ա-նունն ի՞նչ դու յն ու-նի
цве_та ка_ко_го и_мя тво_е?

mosso a

ff più mosso

Ես ա-նում եմ և այդ գույ-նը
Не_на_ви_жу э_тот цвет я,

mosso

sf

Բեմ.

*

a tempo

21

p
бу ш-мниф кѣ к шлѣ нѣ-жѣ
не-на-ви-жу э- тот цвет я.

sf

pp

mp

poco a poco cresc.

e accel.

cresc.

f
... б-ѣхъ нѣ-шѣхъ кѣ мѣ-нѣ-нѣхъ нѣ-шѣхъ нѣ-шѣхъ
Ес-ли ж пошлет судь-ба ди-тя — и-мя тво-е я дам е-му,

ff

и ш - ии - ии
и - мя тво - е.

accel.

sff

a tempo

p

pp a tempo

и ш - ии ии
и - на - ви - жу

pp

pp

и ш - ии - ии...
и - мя тво - е...

Musical score for "The Rose Tree" in 4/4 time. The score is written for piano (p) and includes dynamics *ff* (fortissimo) and *mp* (mezzo-piano). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into two systems, each with a repeat sign. The first system includes a first ending marked with a dashed line and the number 8. The second system includes a second ending marked with a dashed line and the number 8. The score is for a single melodic line, with the piano part providing harmonic support.

Уши-уши-уши-уши
Тре-пе-щу-я,

Славься, Отечество наше свободное,
мир и дружба настанет, труд и достаток,
мир и дружба настанет, труд и достаток

ալի մըտ-քից, քի կա-րող եմ քեզ կոր-ցնել...
 страш-но мне, что мо-гу по-те-рять те-бя.

Թրր-թր-ռռռ եմ
 Весь дро-жу я,

քաղ ալ-քի ըստ խառ-խա-փռ-մից, փակ թըշ-նա մոց և ալի մըտ-քից,
 зря-чий хоть я, но тьмы бо-юсь. И так бо-юсь я мыс-ли той,

3 3 3 3 3
 что, лас_ка_ я страст_но те_бя, за_ду_шить, как птен_ца, мо_

- ии...
 - гу.
 accel.

p più mosso
 И стра_шусь я пр_ямо ч_р_ш и
 за сы_на, за тво_

sub. p

cresc

ру - ки, за
лю - бовь,

cresc.

иш - ри - ки, ди - ки, ру - ки -
то, что в ми - ре все е - ще стру -

ff

- ки, ру...
- ит - ся кровь.

cresc.

8--'

8--'

ff

Թըփրր տու՛մ եմ,
Тре_пе_щу я,

ff

8---

Թըփրր տու՛մ եմ,
тре_пе_щу я,

Թըփրր տու՛մ եմ
тре_пе_щу,

8---

allarg.

սրր-տի
как серд_

a tempo

իր-
це,

մնի...
я...

ff

crescendo

8---

СОДЕРЖАНИЕ

Нет тебя...	3
Одинокое дерево	8
Виню тебя	14
Имя твое	19
Трепещу я...	23

Перевод Е. Полякиной-Аристакиан

Индекс 9-3-2

Читлян Гегуни Оганесовна
РОМАНСЫ
на слова П. Севака

Редактор К. Кикта. Лит. редактор В. Татарин-
нов. Техн. редактор М. Корнеева. Корректор
Н. Маковская. Подписано к печати 13/1—72 г.
Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 3,5 Уч.-изд. л. 3,5
Тираж 1230 экз. Изд. № 1214 Т. п. 72 г., № 103
Зак. 824. Цена 38 к. Бумага № 1. Всесоюзное изда-
тельство «Советский композитор», Москва, набереж-
ная Мориса Тореза, 30. Московская типография № 6
Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете
Министров СССР, Москва, Ж-88, 1-й Южно-портовый
пр., 17.